



COMMUNIQUÉ À LA PRESSE

Concerne : Réunion des présidents des commissions de la recherche scientifique et de l'innovation des Etats membres de l'Union européenne

Dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, le président du Parlement de la Communauté française, Jean-Charles Luperto, la présidente du Parlement wallon, Emily Hoyos, et la présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, Françoise Dupuis, ont invité les présidents des Commissions en charge de la Recherche scientifique et de l'Innovation des 27 pays membres à une rencontre de deux jours, les dimanche 17 et lundi et 18 octobre 2010.

Cette rencontre s'articulera autour de deux thèmes majeurs : la valorisation de la carrière des chercheurs et les rapports entre la recherche appliquée et la recherche fondamentale. A cet effet, plusieurs exposés thématiques sont au programme.

Cette initiative prise en parfaite synergie entre les trois parlements démontre concrètement que la collaboration et la complémentarité entre les entités fédérées de notre pays permet le renforcement nos institutions auprès de l' Union européenne

Dix-sept pays européens ont répondu à notre invitation : l'Autriche, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Pologne, le Portugal, la République tchèque, la Roumanie et la Croatie, en tant que pays candidat à l'adhésion.

Programme

Le dimanche 17 octobre, les participants arriveront à Bruxelles dans le courant de la journée.

Ils se rendront en fin d'après-midi à Namur où ils visiteront la citadelle et le Parlement wallon avant de participer à un dîner-buffet offert par le Parlement wallon.

Le lendemain, ils seront accueillis dès 9h dans l'hémicycle du Parlement de la Communauté française, rue Royale 72, 1000 Bruxelles. La réunion se tiendra de 9h à 17h.

Les participants seront reçus pour le déjeuner au siège Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous trouverez le programme complet en pièces jointes.

Si vous souhaitez assister à cette réunion, pourriez-vous confirmer votre présence par courriel : relationspubliques@parlbru.irisnet.be

Personnes de contact:

Mme Dominique Desprechins – responsable du service des relations publiques et internationales, tél. 02 549 62 06

M. Stefaan Van Gijseghem – premier assistant, tél. 02 549 62 05

Bruxelles, le 11 octobre 2010



PERSMEDEDELING

Betreft : vergadering van de voorzitters van de commissies bevoegd voor Wetenschappelijk Onderzoek en Innovatie van de 27 EU-lidstaten

In het raam van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie hebben de Voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap, Jean-Charles Luperto, de Voorzitter van het Waals Parlement, Emily Hoyos, en de Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, Françoise Dupuis, de voorzitters van de commissies bevoegd voor Wetenschappelijk Onderzoek en Innovatie van de 27 EU-lidstaten uitgenodigd op een tweedaagse ontmoeting op zondag 17 oktober en maandag 18 oktober 2010.

Deze ontmoeting spitst zich toe op twee thema's: de waardering van de onderzoekersloopbaan en de verhoudingen tussen fundamenteel onderzoek en toegepast onderzoek. In dit verband staan meerder thematische tussenkomsten op het programma.

Dit initiatief, dat een mooi voorbeeld is van samenwerking tussen drie parlementen, toont aan dat de samenwerking en de complementariteit tussen de deelgebieden van ons land een versterking kan zijn van onze instellingen bij de Europese Unie.

Concreet zijn 17 Europese landen op onze uitnodiging ingegaan: Oostenrijk, Bulgarije, Denemarken, Spanje, Finland, Frankrijk, Griekenland Hongarije, Italië, Litouwen, Luxemburg, Malta, Polen, Portugal, de Tsjechische Republiek, Roemenië en Kroatië, als kandidaat-lidstaat, hebben hun deelname aan deze ontmoeting bevestigd.

Het programma

Op zondag 17 oktober zullen de deelnemers in de loop van de dag in Brussel aankomen. Op het einde van de namiddag zullen ze naar Namen vertrekken voor een bezoek aan de Citadelle en het Waals Parlement. Daarna zullen ze deelnemen aan een diner-buffet dat hun wordt aangeboden door het Waals Parlement.

De volgende dag om 9.00 uur zullen ze verwelkomd worden in het halfroond van het Parlement van de Franse Gemeenschap, Koningsstraat 72 te 1000 Brussel. De vergadering heeft plaats van 9.00 uur tot 17.00 uur.

De deelnemers zullen voor de lunch ontvangen worden in de zetel van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Als bijlage vindt u het volledige programma.

Gelieve uw aanwezigheid op deze vergadering te bevestigen aan publicrelations@bruparl.irisnet.be

Contactpersonen :

Mevr. Dominique Desprechins – verantwoordelijke ambtenaar van de dienst public relations en internationale betrekkingen, tel. 02 549 62 06
De heer Stefaan Van Gijsegem – eerste assistent, tel 02 549 62 05

Brussel, 8 oktober 2010



MESSAGE FOR THE PRESS

Meeting of the chairmen of Scientific Research and Innovation commissions in the European Union Member States

As part of the Belgian presidency of the European Union, the president of the Parliament of the French-speaking Community, Jean-Charles Luperto, the president of the Walloon Parliament, Emily Hoyos, and the president of the Parliament of the Brussels-Capital Region, Françoise Dupuis, have invited the chairmen of the Commissions in charge of scientific research and innovation of the 27 member countries to a two-day meeting to be held on Sunday, 17 and Monday, 18 October 2010.

This meeting will focus on two main topics: enhancing the value of a career in research and the relationship between applied research and fundamental research. To this end, the programme will include a number of talks on specialised subjects.

This initiative taken jointly by the three parliaments working in perfect synergy demonstrates in practical terms that cooperation between and the complementarity of the federated entities in Belgium can be used to strengthen our institutions with regard to the European Union.

In concrete terms, seventeen European countries have accepted our invitation: Austria, Bulgaria, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Greece, Hungary, Italy, Lithuania, Luxembourg, Malta, Poland, Portugal, Romania, Spain and Croatia as a candidate for accession.

Programme

On Sunday, 17 October, the participants will arrive in Brussels during the day. At the end of the afternoon they will go to Namur, where they will visit the citadel and the Walloon Parliament before attending a buffet dinner hosted by the Walloon Parliament.

The following day they will be welcomed in the parliament of the French-speaking Community at rue Royale 72, 1000 Brussels from 9.00 am. The meeting will be held from 9.00 am to 5.00 pm.

The participants will be invited to lunch at the seat of the Parliament of the Brussels-Capital Region.

Please find enclosed the complete programme.

If you wish to attend this meeting, could you please send confirmation of your presence to relationspubliques@parlbru.irisnet.be

Contacts:

Ms Dominique Desprechins – Tel. 02 549 62 06

Mr Stefaan Van Gijsegem – Tel. 02 549 62 05